

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

SAN LUIS

61

TRES CAÑADAS

Maestro PABLO GATICA Escuela N° 59

Fojas 25

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Poesias

Yres Cañadas (S. Luis)

Escuela Nacional N.º 59

Pablo Gatica (director)

José Pereyra de 83 años:



Lo aprendió en el "Puerto Alegre" provincia de Córdoba, allí por el año 1855

Cepeda

Al sonido de la guitarra  
Al sonido de veinte cuerdas  
Voy a cantar la desgracia  
De Juan Tridro Cepeda

I  
Para poderse divertir  
Saca licencia Cepeda  
Le da licencia la madre  
Villa de Santa Lucía  
Que había de volver

+ a su casa  
Solo Plazo de tres días  
Ya montaba en su caballo  
Y a galopar comenzó  
Distancia de cuatro leguas  
Una rodada pegó

II  
Por hacerle mas cerca  
El para atrás se volvió  
Con su amigo Antonio Salas  
Con el primero que habló  
Le contó lo que le pasaba

Publicado por  
impresión de Antypin-  
dencia de Sp. del doctor-  
(Buenos Aires)



1

2

Y él para delante pasó  
En la Capilla de Guernara  
Con su caballo encontró  
Ya lo Louca de las riendas  
Para las Rosas firmó.

III

Carreras no he alcanzado  
Siendau la mesa fuquemos  
Divertauu los al Pazo»  
Toda su plata jugó  
Y sus prendas expusió  
A eso de los nueve días  
El plazo se le cumplió  
La suerte se le volvió  
Su dinero desquité  
Todas sus prendas sacó

IV

Ya salia Cepedita  
Con gran gusto y alegría  
Sin saber lo que le para  
Al infeliz aquel día  
Y ya llegado a su casa  
Cepedita se bajó  
Se le arrodilla a la madre  
Y le pide la bendición  
Le echaba la bendición  
Pero no con toda fe

V

De donde sales vos Cepeda  
Que no tienes que atender  
Esto le dijo Cepeda  
Como es mozo advertido  
- Con mi amigo Antonio Salas  
Me he llevado entretenido

Esto le dijo la madre  
Ya con la mala intención  
Que si no fuera tu madre  
Te cosara una maldición

VI

Esto le dijo Cepeda  
Yo nací tan infeliz  
Puede hacerlo mi madre  
Yo estoy dispuesto a sufrirlo  
Esto le dijo la madre  
Permita Dios y la Virgen  
Cuando de tu cara salgas  
De los umbrales para fuera  
Te cosan a puñaladas

VII

Ya salía Cepeda  
Ansioso y desesperado  
Me ha maldecido mi madre  
Que muera descuartizado  
Ya caminó para un cuarto  
A donde sus armas halló  
Ya sacó la munición  
Todas sus armas cargó  
Ya montaba en su caballo  
Para las Vacas Giró

VIII

A ese punto de medio día  
A lo las Vacas llegó  
Vuos hombres que allí se hallan  
Comienzan a levantar  
Que milagro vos Cepeda  
Que milagro por acá  
Esto le dijo Cepeda  
Que milagro por acá



Hay hermanitos de mi alma  
 Cari no los puedo hablar  
 Maldicido de mi madre  
 Con que gusto podré andar

## IX

Al otro día de mañana  
 Esto les dijo Cepeda  
 Como para derrochar penas  
 Juguemos una carrera  
 Esto le dijo Antonio Salas  
 Como solian Chaucear  
 Mira que si yo fuera otro  
 Lo mismo te había de ganar

## X

Esto le dijo Cepeda  
 Mucha soberbia te asiste  
 Mas de jugar la carrera  
 Mas de ver para que nacistes  
 Ya lo tova de la mano  
 Y lo saca para fuera  
 Le tira una puntalada  
 Que puntalada sería  
 Que le partió el corazón  
 Y le quebró tres costillas

## XI

Esto decía Cepeda  
 Una cosa nomas piento  
 Que no ha de haber alguno  
 Que pida por este muerto  
 Si en caso viene parientes  
 Para todos me hallo valiente  
 El padre de este difunto  
 En el lugar no se hallaba  
 Quiere la casualidad  
 Que en aquella hora llegaba

XII

De verlo revolcado en sangre  
Al su hijo lo conocio  
Y de verlo que era su hijo  
Un gran desmayo le dio  
Y despues que volvio en si  
Pregunto quien lo mato  
Don Marti Mar tirante  
Estas palabras decia  
Cepedita lo mato  
Y ahi esta, de tras de la cocina

XIII

Ya salia Cepedita  
Como aquel que no hace nada  
Escupiendo su puñal  
Limpiandolo en la zazada  
De alla sale mi Don Pedro  
De los quapos sin temido  
De tan creciente valor  
El dolor lo lleva ciego

XIV

Ya salia Cepedita  
Y a caminar comenzó  
Distancia de cuatro cuabras  
Cepedita lo aguardó  
Ya llegaba mi Don Pedro  
Y el mundo lo atropelló  
Cepedita como es quapo  
Asi se defendio

XV

Si Don Pedro Cirinega  
Hasta el corte uno tercio  
Cepedita como es quapo  
Se baja por el corte dos



El brazo y el cable  
 Al suelo se los basó  
 Y le comenzaba a seguir  
 Hasta donde muerto cayó

## XVI

Ento le dijo Cepeda:  
 Si con tu hijo he contadouno  
 Con vos voy a contar dos

## XVI

El alcalde les decía  
 Vacilen dentro de su pecho  
 Que de acá ha de ir el cerco hecho  
 El mocito es muy despierto  
 No se les vaya a escapar  
 Que mozo tan desgraciado  
 A eso de venir del día  
 El cerco se le ha cerrado

## XVII

El caballo le relincha  
 No lo puede recordar  
 Se arrima a la cabecera  
 Lo comienza a manotear  
 Levantaba la cabeza  
 Se ve de frente rodeado  
 Ento decía Cepeda  
 Será ocasión que la pague  
 Para que quede a gusto  
 La pobrecita de mi madre

## XVIII

El alcalde les decía  
 Reuidi tus armois Cepeda,  
 Que te manda la Justicia  
 Ento le dijo Cepeda  
 Puede retirarse luego

Por que si no se retira  
Ud ha de ser el primero  
El alcalde les decia  
A un tiempo han de atropellar  
El mocito es muy despierto  
No se les vaya a escapar

XIX

Diez balazos le tiraban  
Por el humo se salia  
Como Cepeda era quapo  
Su caballo se leudia  
El pobrecito de Cepeda  
Estu fatigado del sol  
Para salir de entre ellos  
Cincuenta y uno mató

XX

Ese rio de las Palmas  
Un dia de tanto espanto  
Si sangre hubiera llovido  
No hubiera crecido tanto  
Ese Rio de las Cañas  
Un Rio muy caudaloso  
Cepedita nadador  
Al otro lado pasó

XXI

Viene Don Juan Cirinega  
Por la perupción de la Virgen  
Y por la perupción del Señor  
He alcanzó una bala fria  
Y en el muslo lo quebró  
Ya juntaron las carretas  
Para juntar todos los muertos  
Para juntarlo a Cepeda  
Tambien lo contaban muerto



Ya pasaron al otro lado  
 Alzar el de Cepeda  
 No comienzan a seguir  
 Por el rastro de la sangre,  
 No veían que iba quebrado  
 Y aborronando en el sable  
 Esto les dijo Cepeda:  
 Pueden despenar me luego  
 Por que si no me despenan,  
 Los brazos todavía me van.

## XXIII

Esta palabra que él dijo  
 En aquella hora moría,  
 No lo querían alzar,  
 Hasta muerto le tenían  
 La madre de este difunto  
 Al otro día moría,  
 Les dan sepultura juntos  
 No la consiente la tierra  
 La echaban a aquellos campos,  
 Aquellos campos se ardían

## XXIV

Las campanas de aquel templo  
 Mientras más se enternecían,  
 Sin que las tocara nadie  
 En el latido decían:  
 Madres las que tengan hijos,  
 No los quidran maldecir,  
 Véanlo al pobre Cepeda  
 En lo que vino a morir

## XXV

Señor M. N. Tengalo por devoción  
 Al pobrecito de Cepeda  
 De rezarle una oración

Fin



# Poesias

Tres Cañadas (S. Luis)

Escuela Nacional No. 59

Pablo Garcia (Director)



Jose Pereyra de 83 años (Narrador)

Dice haberlo aprendido allí por el año 1860.  
No recuerda bien, pero dice fue improvisado cuando  
se desvio por la vez <sup>de</sup> el Rio de San Juan, por el  
terrible peligro que amenazaba a la ciudad.  
No conoce al que lo hizo, pero narra dos tragedias

I  
Dia Sábado a la tarde  
Yo abandoné mi casa  
Me fui para el pueblo de San Juan  
Dónde encontré mi desgracia

II  
Hubo una revolución  
Y una junta de gente  
Que no perdonan a nadie  
Por orden del Presidente

III  
Uos pasan por la puerta  
Y otros pasan por el frente  
Que no perdonan a nadie  
Por orden del presidente

IV  
Que esperanza para mí  
Yo de tan pocas razones  
Papeleta no tenía  
Cambio escaso de patronos



V

Ya los llevan al cuartel  
Y empezamos a entrar  
Los que tienen buenas prendas  
Nos comienzan a apartar

VI

Ya los sacaban arrojando  
Como arrear una mofada  
Yo llevo una serga al hombro  
Y tambien una frazada

VII

De alla sale un mocito  
Para que se valla a la faja  
Que no llegue tan cansado  
Se llevaré las cobijas

VIII

Luego de llegar allí  
Pregunto por el mozo comedido  
Luego me sale diciendo  
La serga se me ha perdido

IX

Bienavida el mozo tan lindo  
De una voluntad tan buena  
No habia sido por comedirse  
Si no por robar la serga

X

Triste me filla la tarde  
Siempre pensando en el mozo  
Sobre hacer tanto frio  
El suelo tan pedregozo

XI

Ya me acostaba a dormir  
Al pie de esa cordillera  
Tapado con mi frazada  
De cabecera una piedra

Aquí unero compañeros  
 En eso no pongo duda  
 Defaute de ser tan flojo  
 Soy enfermo de la cintura

## XIII

El primer día de trabajo  
 Yo me quedé sin comer  
 Por que había sido preciso  
 Que cuchará había de tener

## XIV

Al otro día de mañana  
 La la suerte me combate  
 Me arrimé a las vecindades  
 Un medio di por un mate

## XV

Ya los llaman a comer  
 Y el matecito era bueno  
 Los compañeros me dicen  
 Que no lo alzara muy lleno

## XVI

Yo les digo compañeros  
 Aquí cabe el couo hay ser  
 Ahora me han de pagar  
 Lo que me hicieron ayer

## XVII

Y el hombre que los tenía  
 Era riguroso y malo  
 Y nunca se le saía  
 El rebuque de la mano

## XVIII

Me había olvidado de rezar  
 Que lo tenía tan presente  
 Yo me había olvidado de Dios  
 Por pensar en el rebuque



Adios pueblo de San Juan  
Adios rio del presidio  
No le he de desear este mal  
Ni a mi mayor enemigo



Poesias Amoras

(Lugar) Tres Cañadas

Escuela Nacional N.º 59

(Director) Pablo Gatica

(Narrador) Jose Pereyra - 83 años de edad  
Hace muchos años lo aprendio

I  
Si ti me dai su palabra  
Con mis preudas soy su esclavo  
Tengo un cuchillo sin cabo.  
Un pellon de cuero de cabra  
Mi recañito es sin falda  
Mis caronitas baqueanas.  
En raras partes con carnas  
Me cuesta para ensillar  
Todo esto le voy a dar  
y una sortija de iguana

II  
Un caballo le voy a dar  
Manco lunanco y renco  
Ni por oro no lo vendo  
Ni en que es manco es de carrera  
Corre cuadras, corre leguas  
Comiendo no se fatiga  
Ni en que es de toda mi estima  
Lo he de dar por que me quiera

III  
Todo el resto del año  
Yo he de mantener su casa





El padre de mis terneros  
De los huevos un salero  
Del cuero una rica cauda  
Para que duerma regalada  
Y a todas horas ha de comer  
Un pedazo de fouco llano

—IV—

Tres varas de barracan  
He he dar para que haga trafe  
Entonces con más corafe  
Ha de salir a bailar  
La feste se ha de alegrar  
Y leste audole el vestido  
Vei ven que el quiero es cordoncillo  
Pero le ha de guardar el hielo  
Y si no tiene pañuelo  
He he de dar un trapeo amarillo

Fin



Poesias

Tres Cañadas (S.L.)

Escuela Nacional 76:59

Pablo Gatica (Director)

Rosario Arceira (Narrador) 64 años de edad



Es muy sabido que allí por el año 1840 dice Don Rosario Arceira, recorrían la parte norte de esta provincia y Sud de la Rioja, gente que asaltaban a los viajeros, saqueandolos tan solo una vez y otras dandolos muerte. En esta época era Comisario en Corral de Isaac (La Rioja) Don Juan Agustín Pérez respetable señor de no menos de 73 años quien tuvo preso al gaucho Paulo Ballay el que despues de ser mandado a la Rioja formó estos versos para cantar

Me dijo Juan Agustín  
Como contando les digo  
De esta preso Don Paulo  
Este es el juguete de niño

Ya se bajó Santos Torres  
Como era mas adulo  
Me hace cruzar los brazos  
Me ata con un correa  
Ya los puntearon al Norte  
No sabía mi destino  
Y fueron y me llevaron  
A ese lugar del retiro



De ahí nos puentearon a Chepes  
Como les digo cantando  
Atados de pies y manos  
Con el caballo tirando

V

Por el camino lo que iba  
Como les voy a contar  
He dije a mi compañero  
Yo me voy a disparar

VI

El contento que me dió  
A mí me discusolaba  
Me dijo que no sea curso  
Que no me dispare nada

VII

Ya los llegaron a Chepes  
Le llaman Chepes mentado  
Pregunta toda la gente  
Cuál es este desgraciado

VIII

Cual es este desgraciado  
Como claro voy a hablar  
Responden todas las niñas  
Este es el Paulo Aballay

IX

En esto no cabe duda  
Me estiran en las estacas  
Me vuelan las coyunturas  
Coozco no me conviene

X

Jamás el tener contento  
Cuando me pienso alegrar  
Se me duplica un tormento

XI

10

Venga de punta o de filo  
Gras un trueno un refusilo  
Ahora me he visto preso  
En cauiza y calzoucillo

XII

Que no han visto un arbol grande  
Que lo despedaza un rayo  
De ahí está la naturaleza  
Para que nazca un hombre sabio





Tres Cañadas (S.L.)

Escuela Nacional N.º 59

Pablo Gatica (Director)



Rosario Azcurra (improvisador) 67 años

Algunos les dá por immortalizar su nombre inventando desconectadas mentiras para divertir al auditorio, los que rodeando una fogata en recias y largas noches invernales, tendien las manos sobre las llamas, cual si se contemplaran milindolas, debido quizás a que muchos no alcanzan a cubrir su lecho durante toda la noche

Otros se complacen en fulurar una biquela y al compás de la bordona cautas parafes tristes de su vida, por que a decir de Martin Gil, valeu más las seis cuerdas de la guitarra que los seis años de universidad; para el paisano, aún cuando los versos hechos por ellos mismos cofien en todas sus partes, como algunos de los que a continuación transcribo los que fueron improvisados por Don Rosario Azcurra, señor de 67 años de edad quien dice lo mandaron a la carcel por haberle tirado una puñalada, al entonces juez de Paz señor Juan Arce por ser su rival

No hay vida mas abatida  
Que la de un triste soldado  
No come ni duerme a gusto  
Siempre está sobresaltado

de si  
Versos del Soldado

II  
Siempre está sobre saltado  
Dijieron si no es verdad  
Toda la noche se pasa,  
Sentinela alerta está

III  
Sentinela alerta está  
Este es un grande tesoro  
Si un soldado falta a lista  
Ya lo apostan de plantón;

IV  
Que tormento tan terrible  
Principio quieren las cosas  
Era el jefe de Sanhuís  
Don Gerónimo Mendoza

V  
A Dios cárcel de Sanchúis  
Sepultura de hombre vivo  
Boude el agua se comparte  
Y se toma el pan medido

VI  
El Lunes yo sali franco  
El martes me deserte  
Llegaba a la casa de un ciego  
Señores vengo de apie

VII  
En el momento dijeron  
Al otro día de mañana  
Me prestaba el cara overa

VIII  
Y montado en el cara overa  
Empezaba a galopar  
Y ~~haber~~ si llego ligero  
No me voyan a alcanzar



IX

No me voyan a alcanzar  
 como claro voy a hablar  
 Cuando cantaron los gallos  
 Llegue a Villa de Guzman

X

Voli de aca otra vez  
 Con rumbo a Caudetaria  
 Para no encontrar al juez  
 Meze una plegaria



Fuegos Fatos - Luz Mala  
Tres Cuadras

Escuela Nacional N.º 59  
(Director) Pablo Gatica



Fuegos Fatos - Supersticiones -

Cuando amenaza una tormenta muy brava los dueños de casas, envuelven una cruz bendita ó una virgen en un paño negro con el frente hacia la tormenta y rezan para que esta no llegue -

Otras que usan calva y olivo vendido o bien hacen tres cruces de ceniza en el patio colocando el mortero boca arriba en la del medio

Luz  
Generalmente creí el vulgo que hay dos clases de luz una colorada que es considerada como mala y una azul que se dice ser buena -

En la Pampa de las Salinas, aparece con frecuencia una luz que de sud a norte recorre una extensión sus vientos de 15 lgs por lo general se dice acompaña a los hebríos y profanos aproximándose tanto algunas veces que va junto al estribo iluminando gran extensión. Algunos creen que su aparición es debido a que por ahí mataron un cura que llevaba una virgen. En cuanto a otras se ha



comprobado que han sido reflejo de vidrios  
pedradas metálicas, crucijifo y fosforecencia  
de huesos

Tambien se han visto luces chispeantes que  
andan por sobre cercos. Suben a los  
arboles los que parecen incendiarse, luego  
cayendo a lo largo del tallo parecen in-  
terinarse en la tierra desapareciendo



Supersticiones relativas a faunas rurales  
(Lugar) Tres Cañadas

Escuela Nacional N.º 59

(Director) Pablo Gatica



1.º Por lo común los habitantes de esta zona tienen especial cuidado de no emprender ningún trabajo ni salir a vias los días Martes y Fechas 13 hasta no mandan los niños a clase si se empiezan tales días, siguiendo la tradición de que son días malos.

2.º Al momento se siente conversar que las personas mágicas poseen familiares, quien los hace aumentar la fortuna, los que creen que consisten, unas en una vaca pequeña y otras de oro, otras en un biborou que lloja como niño, otros en una paloma etc; los que deben ser conservados en un lugar oculto donde solo el dueño debe darlos de comer, y una vez muertos o desaparecidos disminuyen rápidamente las riquezas.

3.º Varios campesinos, al nacer un potrillo o mula se lo dan de palabra al león, o bien le atan en el pezuero un pedazo de cuero de perro para que no los caze el puma.

4.º Cuando en un camino atraviesa un zorro de izquierda a derecha, dicen que es malo y agüero: lo contrario si pasa de izquierda a derecha o se para en el camino.

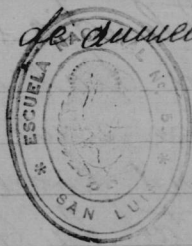


5<sup>o</sup> Cuando los gallos cantan antes de la hora de costumbre ó ven la puerta de la casa creese que habrá novedad, ó bien descompostura de tiempo

6<sup>o</sup> Cuando se ve andar una mariposa negra en la casa se espera luto

7<sup>o</sup> Si hay temblores en los meses de junio y julio dice se que el año será poco llovedor

8<sup>o</sup> Cuando en las haciendas nace un leónceno, se tiene especial cuidado en no matarlo ni venderlo pues se cree es señal de aumento



# Brujerías

(Lugar) Tres Cañadas (S.L.)



Escuela Nacional No. 59

Director Pablo Gatica

I  
 Muchos llevan en su cuerpo reliquias de pan, sal, palmas, sangre y pelos vendidos de bendados, por que creen estos sirven de contra a las brujas.

II  
 Tambien creen que tafeando a una bruja en la espalda y en cruz no puede hacer mal -

III  
 Si en una reunión hay brujas, echando en un descuido, al cigarrillo o en las brazas pelo de bendado, se retiran inmediatamente

IV  
 Creen que las brujas vuelan solo hasta la cima de la Guatitana, estanse de positivo caros, en que por haberlas tomado esa hora en sus viajes quedaron en el campo desnudas, donde han sido encontradas

V  
 Yufinidad de enfermedades que no se puen dete curar, las *adjudicadas* y a maniobras hechiceras





Supersticiones relativas a cosas fúnebres

= Muertes - juicios fúnebres

(Lugar) Tres Cañadas



Escuela Nacional N.º 59

(Director) Pablo Gatica

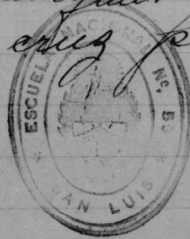
<sup>I</sup>  
Creen generalmente los antiguos que el alma de la persona al tiempo de morir se desmenuza y recorre las casas de los parientes y amigos despidiéndose, manifiesta su dolor con pedradas, golpes, clamores etc

<sup>II</sup>  
Si los que mueren dejan diversos ó alhajas ocultas, dicen asustan hultos murmullos luces etc hasta que han sido encontrados

<sup>III</sup>  
Para conversar con un muerto de los que asustan dicen, hay que acostarse boca abajo

<sup>IV</sup>  
Si una persona mata a otra y se fugara, colocase al muerto boca abajo, para que no se retire lejos el criminal.

<sup>V</sup>  
Si llevando un cadáver se le bajara ó se le acantara por cualquier motivo en el camino, colocarle una cruz para que no asuste



Fantasmas, espíritus, duendes

(Lugar) Tres Cañadas

Escuela Nacional N.º 59



(Director) Pablo Gatica

Fantasmas - Hasta hace ocho años atrás dicen salía la vinda, quien con sus vaquas encartona das corría con tal rapidez que igualaban a la furia de un caballo. Don Francisco Torres cuenta estremeciéndose de que una se le sentó en el quca, de su caballo, una vez que iba febrío

Espíritus

El 24 de Agosto día de San Bartolomé creen que los diablos ó espíritus malos andan sueltos

Duendes

Llamarse así acá, a los niños que nacen sin ser bautizados y creen que vienen en las noches, haciendo ruidos en el menaje de cocina, echando tierra a la comida, gritando otras veces - Existió sucesos de esta naturaleza.





Adivinanzas.

(Lugar) Tres Cañadas

Escuela Nacional No. 59

(Director) Pablo Gatica



Una manzana me dieron  
Y no me la dieron dada  
Cinco me dieron con ella  
Y diez para que guardara

Solución, La vida = 5 mandamientos de la S<sup>ta</sup> M. Iglesia  
y 10 " " " " ley de Dios

II

Una caja bien cuadrada  
Vestida de tología  
Cinco muertos la acompañan  
Y un vivo la cubren

Solución - La guitarra = los 5 dedos y quien la toca



Curanderismo -



(Lugar) Tres Cañadas

Escuela Nacional No. 59

Director Pablo Casica

Las curanderas emplean como dicinas grasa de muchos animales como así mismo yuyos distintos

I  
La grasa de chuña y ampalagua la emplean para curar reumatismo, lo mismo que la iguana

II  
La grasa de perro y bibora para curar heridas fistulosas.

III  
La de peludo y gallinas para curar dolores de cabeza, graños, parumaduras del sol etc

IV  
La de leon para frotaçiones en partes que le haya hecho mal frío

V  
La de gato montés para dolor de garganta

VI  
La grasa de liebre para enfermedades venereas

VII  
El Sapo para curar picaduras de liboras y dolor de muelas

VIII  
De palabra

Suelen curar las muelas y los testos

VIII  
Con la grasa de pavo y fote suelen curar los sobre huesos en los animales



El cuero de zorrino en el momento de sacarlo suelen  
curar vejigas de las manos de los caballos

X

Hay varias maneras de curar animales de palabras,  
no se cita ejemplos por no aduirtirse

XI

Igualmente se cura las chacras con uaiiz de  
la cucuma



Costumbres, cultura y civilización

Nombres de estancias

Lugar) — Tres Cañadas —  
 Director) Pablo Gatica



Escuela Nacional 76:59

Observando

Yuegablemente la cultura y civilización en nuestra hermosa <sup>republica</sup> ha dado en un lapso de tiempo de 60 años un hermoso paso por el sendero del progreso, en contrando ballas que al parecer en aquellos tiempos debían de ser infranqueables, pero reanú permitido decir en mérito de nuestros antepasados, que los resultados alcanzados han sido rigurosos de constancia, de labor, de emulación y fortaleza de espíritu.

Bien es cierto que si nos remontamos a tal época tenemos grandes genios que admirar, hombres de ciencia y labor, cuyos destellos luminosos, supieron irradiar todo un continente, quedar perpetuados en el bronce y en la epopeya de nuestra historia formando de ella las páginas de oro.

No así ha podido suceder en los pueblitos y apartados barrios de mi provincia natal S. Luis, donde la educación unida a la instrucción que civiliza los pueblos, madre del porvenir y felicidad, ha marchado al paso de tortuga, educando a la mujer para formar las generaciones venideras, sin olvidar que la violeta humilde desprende mas aroma que la arrogante dalia e instruyendo al hombre, a ese rey de la



natura e imagen de Dios. Acá donde no ha hecho sentir su acción el laborioso extranjero, ni llegado sus capitales. Acá donde teniendo las posibilidades de los grandes adelantos, no los hay, por que hasta vos faltan los buenos exóticos que son el complemento necesario de los ferrosparquiles los que en muchos casos llegan a reemplazarlos, y son indispensables.

Acá donde todavía venos al pacífico buey y de lento paso, tirar el arado de diute, manera y timon de palo, por que con escasos los medios de conducción. donde no se ha sentido el sibato de las máquinas; donde única mente la palabra torcaz deja sentir su canto monótono. Acá donde solo se ve al declinar el sol y dar un salto mortal por sobre las montañas, los conos azulados de las sierras que se destacan como de relieve en un gran fondo de luz amaranzada. Acá donde despues de sentir los guillares de chicharras que hacen vibrar los montes con su canto enordecedor, oyeri el grito agudo de niños y mujeres entre el balido de las machadas que llegan al corral. luego un tufo vanfivante invade la habitación, la luz comienza a aguizarse, sopla una leve brisa y la oscura y el silencio invaden lentamente, cargandose la atmosfera de perfumes.

Otra se nota que el plano de la estupidez humana está inclinado todavía. en nuestra campaña se siente con frecuencia conversaciones de vudas brujas, hechiceras, bullos y luces, que al sentirlos conversar con fe ciega, con esa fe propia de paisano que,

sin pensar, consultar o razonar creen todo y que ha pesar de saber uno que al autor le está librado el derecho de la creación fantástica, notarse los agudos nerviosos como si los tocara una corriente eléctrica, los que después de estremecerse dejan escapar de sus labios chistes entrecortados como los siguientes

1. ¡Cayó piedra que da miedo!
2. ¡Será mas malo que bonito!
3. ¡Era como luz para el fierro!
4. ¡Que porra nos va hacer el agua!  
con remeante ramada!
5. ¡Ese pollo es de mis huevos!
6. ¡Mas fino que una bibora!

Mientras otros dicen. ¡ hoy es Martes eso no se cuenta! por que dicen que aun estan las novenas son abundantes; al anochecer oíense los fuertes golpes de la caña, la que parece anunciar a los <sup>pueblos</sup> vecinos, que hay que divertirse para divertirse después de rezar y ser invitado la última noche.

Los pueblos o estancias se han bautizado con nombres tomados de la corte celestial, tal es, que saliendo de la Villa de Candelaria al N. Oeste se pasa por la Puerta de la Plata - San Antonio - San Antonio viejo - La Puerta del Mundo - San Vicente - Tres Cañadas - San Roque - San Paulo - San Pedro - La gloria - El Gufierro etc -

Esto nos demuestra que los habitantes de esta zona han estado en contacto muy directo con los sucesos del cielo que los de la Tierra



Así refiere mi padre Jesus R. Gatica de 67 años de edad que allá por el año 68 mas o menos su madre tenía la Virgen «Santa Rita» cuya imagen existe aún y tiene no menos de un metro de alto, teniendo las manos tendidas hacia delante sosteniendo un rosario.

La madre y única hija, una noche cosían ropa para una niña, que debía de casarse con un Señor que hacía vida con otra mujer. En aquel instante, a pesar de estar las puertas bien cerradas, sintieron como si un papá ro viesese a entrar al propio tiempo que vieron todos que la Virgen bajaba una mano y una inmundicia caía <sup>humana</sup> sobre la cabeza de la madre.

Al día siguiente inspeccionaron el techo y vieron que grueso y macizo estaba, nada extraño encontraron.

La Señora tuvo accesos de locura, nombraba a la hechisera y decía verla.

Casos como estos que al parecer son increíbles mencionanse varios.



23

# Tradiciones populares

Narración de Sr. Cipriano Arenas  
Edad (68 años)

(Lugar) Tres Cañadas

(Escuela Nacional N.º 59)

(Director) Pablo Gatica



El Señor Sr. Cipriano Arenas, vecino de esta zona la que visita con frecuencia a pesar de ser su residencia actualmente en S. Luis; hace referencia a cerca de la primera Escuela que se creó en la Villa de Hujan, (S. L.) de la que el mismo fue alumno y luego ayudante de Maestro.

Empezó su relato en forma sacarcandosa, diciendo que él no era tan viejo como los más viejos que él y que él contaba con 68 años. Nació el año 1853 y en 1860 cuando él tenía 7 años, se crea la 1.ª Escuela en Hujan, entonces Rio Seco; siendo su primer Director y Maestro un Chileno llamado Pedro Aley, de cuya escuela fue el alumno más pequeño y aventajado según él lo dice y confirma su padre Jesus R. Gatica, condiscípulo de aquel. A estos pequeños y vetustos establecimientos de educación llamábaseles «Escuela de la Patria» los métodos y procedimientos empleados no se ajustaban a ninguna regla ni principio pedagógico, así se explica puesto que previamente se enseñaba a leer bien para recién y casi siempre después de un año empezar a escribir.

A la lectura se daba principio aprendiendo el abe, nombrando antes todo el cristo quien consistía en una



+ Cruz, luego succion los sonidos de una letra con todas las demas y asi sucesivamente, para mas tarde formar palabras; modo que a pesar de anticuado y bárbaro, les permitia aprender algo.

El título de Maestro Borda era desconocido y la sabiduria de los maestros de aquellos tiempos y de estos finitos era tal que cuando se cambiaba de gobierno se renunciaba por que no sabian que el entrante debia de pagarles.

Lo es que en 1861 se recibe de Director Don Juan Michelet (Frances) por haber renunciado don Pedro Aley, pues, creia que, habiendo tenido lugar la batalla de "Pavon" y perdido el Gobernador de San Luis entonces Don Juan Saa por haber peleado tambien contra el Gral Mitre, el gobierno entrante no le pagaria y habria que emigrar a Chile.

Las escuelas carecian de toda clase de útiles, los lapiceros y plumas hacianse de plumas de pavos y gallinas, libros no habian, y algunos encontrados en casas particulares, eran religiosos, en mayor parte en latín a los que llamaban brevarios. Note en la narración, del Señor Arenas que era abundante en fechas y datos, que su actuación debió ser benéfica encontrando en memoria mas cerca que una mañana de estío

En 1863 fue la guerra permanente con los colorados que asi se le llamaba a los federales que viniendo de la Rioja invadian las estancias y poblaciones en la parte norte de la provincia de San Luis para saquearlas y quemarlas degollando a todos los que creian podian ser capaz de defenderse

Componian ellos mismos algunos versos ensalzando su partido como los

siguiente Poesias - Federales

I I  
 Los salvajes unitarios  
 Amigos del interes  
 Esclavo de un federal  
 Asi que no queran, han de ser

II  
 Que es aquello que relumbra  
 Debajo de aquella uera  
 Los ojos de los magos  
 Que andan haciendo promesas.

III  
 Dicen que el General es muerto  
 Yo digo que asi sera  
 Tengas cuidado los magos  
 Que el muerto resucitara -

IV  
 Hay suepata mundo ingrato  
 Perfido ingrato y traidor  
 Aba lo que pagas finezas  
 Que tu jefe te brindó

Parece que el Señor Acera por su conducta y preparacion fue un leaders entre sus compañeros dirigiendose algunas veces recuiddado por ellos hacia la Comision de Guerra que se habia formado en Rusia en circunstancias que era Coronel Don Juan Francisco Loyola, con el proposito de salvar algunos que se tenia, como entonces se decia, en Capilla que asi llamabaleis a los que estando con sententia de fusilarse se les ponian grillos



y dejaban incommunicados

Como el Coronel estuviera abanzado en edad llamaba al niño Arenas para que le leyera las gacetas que así se le llamaba al periodico de aquella época

Cuando él contaba 12 años de edad habíase formado tres de los contrarios entre los que figuraba un individuo Feliz Jara, quien se hizo famoso sin duda alguna, que aquel niño tenía cierto ascendiente ante el Coronel, a quien hace llamar y rogó por su salvación; quien prometió hacer lo posible.

Encaminose a su casa, participa a la madre lo que pasaba y como la madre es quien nos da aliento, hasta en el momento de fallecer, preparó el ánimo del hijo para que se entrevistara con el Coronel, alimentando la esperanza de que conseguiria lo que se proponia solicitar.

Al manifestarle al Coronel la vision que lo llevaba, prometió lo mismo que él, diciendo que veria si se podia, pero que fuera a la plaza donde se ejecutaban, el día que se les llevara. En el momento preciso vio con impaciencia a su recomendado que juntamente con los demás lo subian a una carreta para conducirlo al baquillo.

Esperaba ansioso la llegada del Coronel más, no apareció: los hacen iracar, les vendan la cara, se colocan cuatro tiradores para cada uno, quienes a la 1.<sup>a</sup> señal preparan, a la 2.<sup>a</sup> apuntan y a la 3.<sup>a</sup> tiran, cayendo dos y quedando el recomendado el que quizás había perdido su última esperanza.

¡Vao es de admirar la discreta aunque pasada  
broma que se le dio, pero salvandole, pero si,  
que aquel desesperado en vez de valerse de  
un hombre, se valia de un niño.

¡He acá la virtud del estudioso, los premios  
a la educación. ¡He acá los sentimientos  
altruistas, emulativos, que se despiertan  
abriendose paso hacia el mérito

¡Si en aquella forma y ambiente se viviera  
la vida de aquel niño, quien sin mas instrucción,  
que la de esa Escuela por falta de recurso,  
despues de ser ayudante maestro fué ascen-  
dido a maestro de 2.º en Luján y en 1875 según  
decreto que conserva, primer Director de la  
Escuela de Candelaria de San Luis, siendo  
repetidas veces Intendente Municipal y actualmente  
«Procurador Titular» en San Luis

